



רודינה אל-פילא

רודינה אל-פילא

מערבית: לאה גלזמן



עקר מתוך ידי בכח את תעודת הזהות שלי
כדי להיות בטוח כי ערביה הנני
החל לנבר בתוך מזודתי כמו נושאת אני
פצצת גרעין.

נעמד להתבונן בי בלי להוציא מלה...
כהת גון... תוי פני מרדניים

תמהתי על דרישתו ועל סבת שאלתו לזהותי
כיצד זה לא זקה על פי עיני כי ערביה אני
או שמא העדיף כי אהיה זרה לא-ערביה
המנסה להפנס לתוך ארצו בלי לגלות את זהותה.

המתנתי ארכות כמו איני נמצאת בארץ ערבית
הודעתי לו: ערביותי אינה זקוקה לתעודת זהות
מדוע זה אפוא נדרש ממני להמתין
על הגבול המדמה הזה?

ואז נזכרתי בשיר התהלה לימי הג'אהיליה
אשר שמעתי מסבי

אותם ימים בהם שוטט לו בן-ערב ברחבי ערב
בלי לשאת עמו אלא את צידתו ולשונו
או אז החל לחקר אותי על זהותי ושמי
ופשר בקורי הפתאומי

השכתי לו כי שמי הנו "אחדות"
אזרחותי הנה ערבית... והספה לבקורי הסטורית

תחקר אותי על מקצועי. וכן שאל
האם היו לי עברות קודמות
ענית כי אשה פשוטה אני
אולם כמו עיני עדה הייתי לרצח הלאומיות

שאל על תאריך הולדתי
ובאיזו שנה הוא חל לפי הלוח האסלאמי

השכתי כי נולדתי ביום שבו נולדה האנושות.
ואז ברר אם נשאית אני של מחלות מדבקות

ענית כי אכן נפגעתי מדקירה בלב
כשבני שאל אותי: מה מוכנה של האחדות הערבית?

וכששאל לאיזו דת אני שיכת
לאסלאם או לנצרות
השכתי כי לרבוני אני עובדת
בכל דתות ההתגלות

החזיר לי באחת את מסמכי, מזודתי
ואז אמר: חזרי אל המקום ממנו באת
ארצי איננה מקבלת בכרחה את
קלסתרה של החרות.

מתוך הספר צעדי אשה

רודינה אל-פילא היא משוררת לובית. השיר התפרסם באתר של
"יהודים יוצאי מצרים" בתאריך 4.2.2010 והוא מלווה בכותרת: "שיר
הראוי להערכה".